

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY
AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASON
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575
廣告部
電話: (604) 685-8575
傳真: (604) 685-8576
本報創刊於一九〇七年
天氣
雨後有陰天
度二十度溫最高
度三度溫最低

卑詩財長提預算案 所有稅項均不增加

鼓勵商業投資省公務員不獲加薪

(溫哥華訊)卑詩省財政廳長寇蒂斯，昨(二十)日下午在維多利亞向省議會提出本年八至八七年度預算案。

該預算案沒有建議加稅，同時提高了對燃料價格降低之展望。其開支預算案由四月一日起開始，其開支總額為九十六億四千萬元，對於商界人士之利息稅項負擔予以削減，同時對於衛生及教育之開支，撥付更多款項。此舉使人廣泛猜測，社會黨政府將於該預算年度內，舉行省選。

財政廳長寇蒂斯宣稱，高度之失業率必須予以優先解決。但寇蒂斯認為，由省府直接創造就業並非久辦法，唯一增加就業之永久辦法乃為經由投資。

茲將預算案內容要點，摘述如下：

- △沒有任何個人入息稅或遺產稅之增加。
- △對於商界則有新的減稅及稅務激勵計劃。
- △所有燃料稅均以現時水平為受其益。
- △對於新購車以現時水平為受其益。
- △對於新購車以現時水平為受其益。
- △對於新購車以現時水平為受其益。

本田汽車公司宣佈 召回八六年款汽車

因左駕駛有潛藏問題

(多倫多訊)本田汽車公司宣佈，由一九八六年款本田汽車召回。

該公司係加拿大第三大汽車公司，定於三月三日開始，在溫哥華區召回約一千五百份工作。加拿大統計局將派員調查，以將人口調查問卷派送至每一住戶。

據該公司發言人表示，該公司在溫哥華區召回約一千五百份工作。加拿大統計局將派員調查，以將人口調查問卷派送至每一住戶。

人口調查局調查 聘招量大局計統加

人百五千一聘將區雲大

(溫哥華訊)六月三日起，人口調查局將開始調查，聘招量大局計統加。人百五千一聘將區雲大。

人口調查局將派員調查，以將人口調查問卷派送至每一住戶。該公司在溫哥華區召回約一千五百份工作。加拿大統計局將派員調查，以將人口調查問卷派送至每一住戶。



滿地可匪劫劫站 與警方火後自戕

三人被挾持幸無恙

(滿地可訊)滿地可警方昨(二十)日宣佈，三名被挾持者幸無恙。三名被挾持者幸無恙。

警方表示，三名被挾持者幸無恙。三名被挾持者幸無恙。

前居本坡比女子 擬攀世界最高峰

經與十名登山專家出發

(溫哥華訊)一名以前居住在本坡的女子，擬攀世界最高峰。經與十名登山專家出發。

該名女子表示，她將與十名登山專家出發。該名女子表示，她將與十名登山專家出發。



雙邊紡織品貿易 港美談判陷僵局

(香港廿一日專電)港美雙邊紡織品貿易談判，經過兩日會議後，昨日宣佈結束。美方代表對港方提出的對等互惠貿易談判，表示意見分歧。

港美雙邊紡織品貿易談判，經過兩日會議後，昨日宣佈結束。美方代表對港方提出的對等互惠貿易談判，表示意見分歧。

加銀利率下降 加元亦告滑降

(渥太華訊)加拿大銀行利率，昨(二十)日下降百分之十。加元亦告滑降。

加拿大銀行利率，昨(二十)日下降百分之十。加元亦告滑降。

美國務院一官員稱 馬可斯將往巴拿馬

(華盛頓訊)美國國務院官員稱，馬可斯將往巴拿馬。馬可斯將往巴拿馬。

美國國務院官員稱，馬可斯將往巴拿馬。馬可斯將往巴拿馬。

巴黎市市長查拉克 被委為法新總理

(巴黎電)法蘭西共和國總統密特朗，昨(二十)日宣佈，委任巴黎市市長查拉克為法新總理。巴黎市市長查拉克被委為法新總理。

法蘭西共和國總統密特朗，昨(二十)日宣佈，委任巴黎市市長查拉克為法新總理。巴黎市市長查拉克被委為法新總理。

華聲錄影公司傢俬部 新到雙門雪櫃自動溶雪

華聲錄影公司傢俬部，新到雙門雪櫃自動溶雪。華聲錄影公司傢俬部，新到雙門雪櫃自動溶雪。

華聲錄影公司傢俬部，新到雙門雪櫃自動溶雪。華聲錄影公司傢俬部，新到雙門雪櫃自動溶雪。

華聲錄影公司傢俬部

營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十時至下午六時

新到雙門雪櫃自動溶雪

單人床褥 39"	\$79.00
雙人床褥 54"	\$119.00
大雙人床褥 60"	\$149.00

\$399.00

DC VIDEO
A Division of Double E Enterprises Ltd.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

想做生意成功?

雲哥華教育司署主辦 成功生意經營訓練班

課程全部用中文講解

- (1) 小型生意開辦及經營訓練班：課程包括如何成功開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對小型生意之政策，選擇開辦生意之方式，如何分析生意之機會，政府對小型生意之政策，選擇開辦生意之方式，如何分析生意之機會。
- (2) 成功生意經營訓練班：課程包括如何成功經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對小型生意之政策，選擇開辦生意之方式，如何分析生意之機會。
- (3) 基本生意計劃訓練班：課程包括如何制定基本生意計劃之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對小型生意之政策，選擇開辦生意之方式，如何分析生意之機會。
- (4) 個人及生意人入息稅務訓練班：課程包括如何制定個人及生意人入息稅務計劃之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對小型生意之政策，選擇開辦生意之方式，如何分析生意之機會。
- (5) 基本生意法律訓練班：課程包括如何制定基本生意法律計劃之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對小型生意之政策，選擇開辦生意之方式，如何分析生意之機會。

OLYMPIC IS READY FOR SUMMER

迎接夏天來臨

奧林匹克室內健身運動

FREE AEROBICS

With purchase of regular membership. Limited to 75 people.

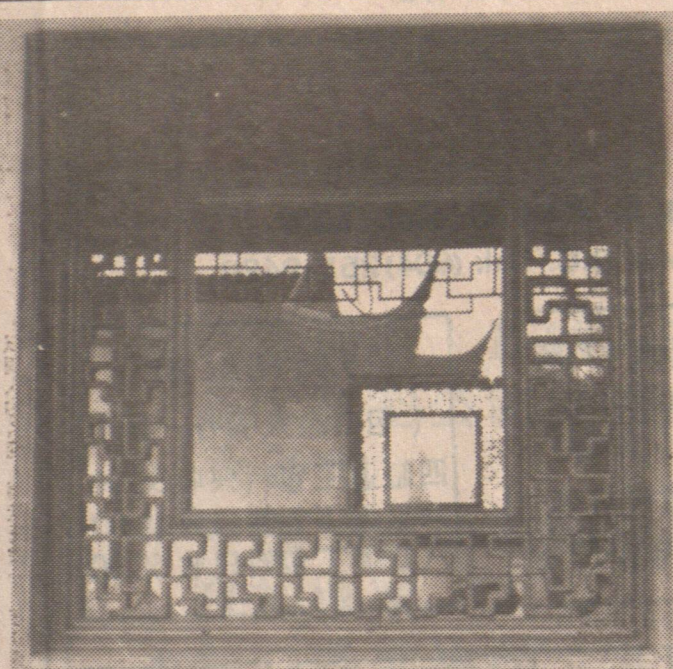
招收會員憑會員證 可免費參加韻律操

DO IT!

OLYMPIC FITNESS
SINCE 1972

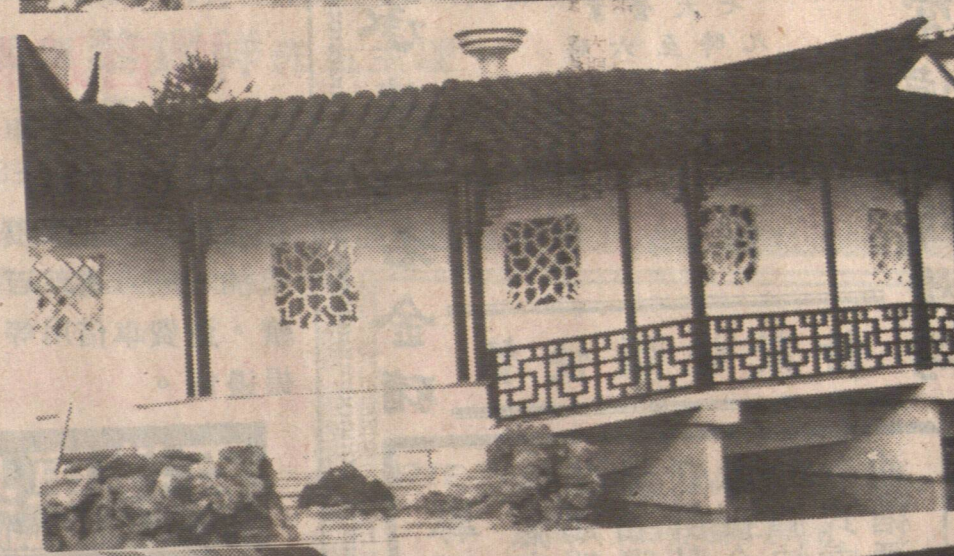
KITSILANO 736-2308
THE CLUB VANCOUVER BURNABY 438-4344
SPECIAL CORPORATE RATES

中山公園特輯



逸
袁

即將竣工的
蘇州園林



逸園景色極為優美，現在快將竣工，約於一個月後即行開放，本報特派記者前往攝取照片數幅刊出，以供參考，雖未能盡量介紹園中景色，但亦可略睹一二。逸園特色曲折幽深，園中見大，窗外有窗，景外有景，極具淡雅清秀之欣賞。讀者更可欣賞到亭台樓閣之古典結構，水流倒影之清淨環境，鋪地的特別圖案，一磚一瓦，一草一木均極考究，誠非一般園林可比擬。

蘇州園林
逸園

HIGH TOWER **海濤** 海鮮粵菜館 **HIGH TOWER RESTAURANT**
835 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1K7
訂座電話: 872-6688

新張營業 為酬謝嘉賓新張期間現金惠顧
晚飯宵夜一律八折優待 (至二月底)

時間: 星期一至星期四 下午五時至零晨三時
星期五至星期六 下午五時至零晨四時
星期日及公眾假期 下午五時至十二時

原盅雞炖鮑翅
香蕉蝦夾
腿汁翡翠蠔菇
脆奶桂花蚌
清蒸游水斑

蟹肉燕窩
鐵板冲爆牛柳絲
香茜腊鴨卷
鹽焗鷄 (四隻)
蒸游水斑

實收 \$49.50 (平過八折)
足四至六位用

實收 \$36.50 (平過八折)
足四至六位用

地址: 六三五號 東.百老匯街溫哥華埠 (近菲沙街) (舖後設有免費停車場)

溫哥華市立學院 VVI
專業中廚訓練課程，新班將於四月廿一日開課；凡有意從事飲食行業者，均可報名，詳情請與該課程主管梁先生聯絡。電話 681-8111 內線 350 或中文電話 266-7503。

買新車、又想平
請到平霸汽車公司查詢本公司特平
價錢出售各國名廠新車、原廠保養
、服務周到。歡迎致電查詢
日電：873-8322
晚電：274-2873

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

全新香港運到新娘白紗
禮服，中國裙褂、旗袍
出租，款式新穎，尺碼
齊全，租金相宜
及各款新娘頭飾用品出
售，歡迎詢問。

電話：2198397

堂食隨意
無任歡迎

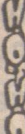
大談小酌
備配光顧

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食諸精研
大燕小酌
惠從尊便

地址
重高華
士打東街
壹〇二號



和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫 秘魯綠豆
 優質發芽
 電話: (604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: **681-3953**

寶城 海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司樓門斜對面) 訂座電話: 684-1044 684-1840

超值特價餐

超蝦大沙律

貳大熱芥: 翡翠象拔蚌
蜆肉魚肚更
北京片皮鴨
富紅炸子雞
鴨鬆生菜包
油浸大石斑
楊州炒飯
連子紅豆沙

足十位用

\$75.00

寶城銀牌席

貳大熱芥: 碧綠鮮帶子
鑽石明蝦球
生炒雞絲飯
紅燒鰻絲魚翅
羌葱龍蜆會
鴻運炸子雞
沙爹篤鴨扒
清蒸游水石斑

足十二位用

\$128.00

寶城金牌席

七彩芝蔴雞

貳大熱芥: 富貴龍鳳球
碧玉銀湖

蛇肉大生翅
奶油焗龍蝦足四磅
鹽焗原隻鴨
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳打力布甸
四式美點

足十二位用

\$168.00

點心特價每碟一元

精美小菜 \$3.50元

營業時間: 由上午十一時至晚上十時 七天營業

紅寶食品公司

精制南北美點 · 品精價平

無任歡迎

出 品

零沽批發

蝦燒魚蝦春炸牛小
雞多香肉龍
餃賣餃士卷香米
麵羊煎成粉鳳排
燒香堆水
燒鮑黃角仔果瓜骨
鮑翅

新張期間 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6

電話：(604) 255-6714

(歡迎來電選購)


 金馬
 餅店
 茶餐廳
 GOLDEN HORSE
 Bakery & Restaurant Ltd.
 溫哥華 匯街 416 號
 416 Main St. Vancouver B. C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
 結婚禮餅
 精美餅券
 生日蛋糕
 冷熱飲品
 香滑雪糕

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賈路

天上人間

雲秘書賈路
根說立正



小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252

擴張營業

筵開卅餘 巧製點心
日日茶市 優良粵菜

以質以量保證

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

● 特 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

九七：為民請命

「說起九七，倫敦和北京都去了，中英雙方到底誰得勝呢？香港是否有希望？」趙國棟最近問起這個問題，大家都笑了。趙國棟是香港人，對九七問題，他比我們更關心。他認為，九七問題，不是一個簡單的「誰得勝」的問題，而是一個「誰得民」的問題。他認為，如果英國政府能真正為香港人民着想，如果中國政府能真正尊重香港人民的意願，那麼，九七問題，將會是一個雙贏的結果。他認為，九七問題，不是一個簡單的「誰得勝」的問題，而是一個「誰得民」的問題。他認為，如果英國政府能真正為香港人民着想，如果中國政府能真正尊重香港人民的意願，那麼，九七問題，將會是一個雙贏的結果。

一三八：換了副容顏

「媽，你怎麼了？」小強問。媽媽坐在沙發上，看著電視，一言不發。小強走上前去，想摸摸媽媽的臉，但媽媽卻避開了。小強感到很奇怪，媽媽平時總是笑吟吟的，今天卻這樣。他問媽媽是不是有什麼心事，媽媽卻只是笑笑，說沒事。小強感到不安，他覺得媽媽好像變了。

一〇九：非常欣賞

「你太棒了！」老師對小明說。小明聽了，心裡美滋滋的。他記得那天，他在課堂上發了一個小動議，老師當時就對他說：「你太棒了！」小明當時還以為老師是在開玩笑，但後來老師真的在班上表揚了他。小明感到非常自豪，他覺得自己的努力得到了老師的肯定。

二八二：恐嚇犯刑罪

「你別以為你不怕我，我一定會讓你後悔！」一個男人對一個女人說。女人聽了，嚇得臉色蒼白。男人是一個有名的恐嚇犯，他已經在監獄裡呆了好幾年。他出來後，第一件事就是去找他的前女友報復。他威脅她，要她和他在一起，否則他就不會放過她。女人感到害怕，她想報警，但男人威脅她說，如果她敢報警，他一定會讓她後悔終身。

三：欲語還休

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。



戴眼鏡的人

「你戴眼鏡是為了好看嗎？」一個男人問另一個男人。被問的男人戴著一副厚眼鏡，他笑了笑，說：「不是，是為了方便。」男人解釋說，他戴眼鏡是為了保護他的眼睛，因為他工作時需要長時間看書。他戴眼鏡是為了方便，而不是為了好看。男人覺得，戴眼鏡是一種責任，而不是一種裝飾。

城市之光

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

反噬

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

一七：謊話

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

一七：謊話

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

一七：謊話

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

一七：謊話

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

一七：謊話

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

一七：謊話

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

蘇聯作家法捷耶夫

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

蘇聯作家法捷耶夫

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

蘇聯作家法捷耶夫

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

蘇聯作家法捷耶夫

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

蘇聯作家法捷耶夫

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

京北遊揚

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

京北遊揚

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

京北遊揚

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

京北遊揚

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

京北遊揚

「你別再說了，我不想聽。」一個男人對一個女人說。女人聽了，心裡很難過。她知道男人是在生氣，但她不知道為什麼。她想解釋，但男人卻不給她機會。她感到委屈，她想哭，但她忍住了。她知道，如果她哭了，男人只會更加生氣。她決定，她要冷靜下來，她想看看男人到底為什麼生氣。

他悟出搞電影再不能閉關度「橋」，得下山去闖蕩人間，招兵買馬，還在新片中「江湖」一番……

A black and white photograph of a man with glasses, wearing a suit and tie, sitting at a desk with his hands spread out.

• 味戲有都作動個一每的文冠許

藝事

的。天皇臣服，萬福轉
身，頭不低，腰不輪
掉怎麼辦？

許說：倒不以爲然，
他說，他有壓力的時
期已經過去丁，當初
一招『鬼馬雙星』打
響招牌，第二部『天
才與白癡』差勁了

如果別人穿起這件服裝，準被看作流浪漢了。

裝」打扮，看鞋不穿襪，
吊腳緊身牛仔褲，寬寬大
大的一件襯衫，頭髮齊耳
黑圈，也掩不住她未經梳
理的亂髮，而且不施胭脂粉
，一副仙風道骨的身軀。
真教人想起「印尼乞」。

梅姑解釋，因昨晚與一班朋友到離島
玩了一天整，可憐天才不造美，大嘆「無
樣。」最近消息傳出，某製作公司擬邀請梅
艷芳與日本偶像近藤真彥合作開演唱會。
但梅姑姑表示未有所聞，就實真有其事也不
會答應。她說：兩人的身價都那麼高，
算來難得了多少，況且她也想像去年般
，傳出她與西城秀樹的緋聞來。她笑說：

「難道這陣子可以風

凌勝力奉勸世人
千萬別自尋短見

姐屬意阿混

「記吉混」

選舉點點，實有港姐
唔唔少，人地宜係港姐美貌
與智慧既結合，劉觀偉竟突然
美貌與智慧「開玩笑」？

「車」孤獨唔係一定醜陋
，有權擺闊嗎？」

如果阿混係無綫宣傳大員，一定在
宣嘍「此上無綫」

—

梅蘭芳、荀慧生！在新世界開辦的計劃，專做提供狗隻各種服務的生意，由於她全家的人均有一愛好，尤其是兄長更對狗隻很了解，就是替狗接生，這就是替狗接生豐富，現在地方已找到了，只欠地價未料折罷了。

凌雨。

凌波力說：「她是我的排球學生，今年只有十八歲，正值花樣年華，真不明白她為何會自尋短見！」

「也許她有太多不能解決的問題？」凌波力感嘆的說。

「人那個沒有遇到挫折呢？但若有遇到挫折便要自殺是件愚笨的決定，因為死不能解決問題，我們一定要

日《六八港香》

保持五年不變的《香港八六》，由上星期不變的《香排看》，似乎要變一下。

昨晚的一輯，果然有一點改變，銀禧小食店和陳積的家，重新裝修，阿萍也搬了出去住，其他不變，角色也不變，只有張光輝和吳夏萍這一對調離這一組。連晚的題材，環繞如何對付電腦舖奸商，有些新闢題材味道。

《香港八六》是張景芳的「一」，唔做美女做爛屍，一樣耐睇。」

.....

故事頗完整。節奏亦順暢。

相間名有罪案，但當其
日華任職的洋行有 一次代客保管現銀萬八
萬，黃日華一時起意，竟欲偷竊轉歸風流走
去，但事後失散，豈知這筆錢便是黃日華的
被人「取」回來了，據說這筆錢是黃日華
於於是經過一番周折，打門，作奸犯科者
終得不到好下場，這幾年來年輕人也都要
得一番教訓。

出意氣。戲的前後果來，這一點頗有寫
實意義。戲的結束，主要在黃日華身上
鋪敘這些基礎，寫他追夫、賭博，但他
還有點拍不死的勇氣，替寫樓小工出
口氣，在他身上到人的某些複雜性，儘
管不過是輕描淡寫，但這一點卻是感
覺得到的，這其中最好笑的是職業家

列乎

顯了損財於無情之
愛，引起了誤會，這情
即便是平鋪直敘的故事，進入合理的追尋，
最後來一場風雨，追趕，險象環生，黃、秦
等人之死實可哀。這當然要各訴人們，不
人之死實可哀。這當然要各訴人們，不
的比起下。一些不諱於情慾，不諱於故
事的影片來說，黃日華這還真是一個故事，
還有些含義，對觀衆是有裨益的。

森森細說內性

萬花間

森森昨晚拍《秦始皇》，劇情發展到她演的皇后后成威權。森森說，髮型特別為她設計了一個很好的造型，她穿一襲純白而有晚裝的戲服，髮型師也替她設計了一個亂得很好的造型。所以她演這個角色也演得很好。

談到班班與李國平的事，有消息說班班是因為經濟問題而分手的，而且母親的壓力也大。森森昨日已替李國平平冤，她說，班班是個心胸人情懷的人，很多問題解決不了，便索性一個答案敷衍過去。在她與李國平相處過這麼久段時間，自以自然地考慮到現實的問題，可能兩人發覺不適合，才會各奔前程。至於說母親嫌對方不是富貴之人而施予壓力，森森說這是一般人的錯覺，就是她當年與鄭少秋分手，母親也未起任何影響作用的。

況且，自從班班與李國平分手後，兩人關係的瓦解，也常常與她們的母親有關，足見這段感情的破裂，只是兩人之間的問題，與任何人都沒有關係的。

姐港音屬姐小屍殭

「有靚殭屍嚟？」一車，殭屍唔係一定醜㗎。

「如果阿濕係無線宣傳大員，一定在宣傳口號上有所創新，『選港姐有着數，唔做美女做殭屍，一樣咁靚。』」

混阿

「一車，殯屍咁係一定醜嘅。」

「殯屍嚟？」

「宋阿混係無線宣傳大員，一定在電視上有所創新，『選港姐有着數』，『大女做殯屍，一樣咁靚』。」

鮮日日《六八港禾》

這是個優點，可以食住日日新鮮的時事去發展，走類似電台的《十八樓C座》。

： 時日日《八八港管》

這是個優點，可以食住日日新鮮的時事去發展，走類似電台的《十八樓C座》。

烈治文參茸第一家

僑信參茸國藥行

禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科

楊恩葵大夫 在列治文第三路 6280 號

僑信參茸國藥行免費為僑胞服務

解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法

花旗洋參 大量供應 貨正價平

探親送禮 最佳手信

參茸燕窩 京菓海味

地道正藥 健康補品 精配藥方

溫哥華：總行：奇化街 261 號電話：682-2621 TLI KUSHUN 04.54549
(唐人街) 分行：片打東街 141 號電話：669-1834, 669-1843
分行：烈治文第三路 6280 號 電話：270-6361
270-6130

北京中國旅行社總社批准主辦

華安旅遊服務社

1986年中國旅遊觀光團

自資屋者
 我們現在五年間共
 買賣50餘間屋產實
 收價忠誠服務電
 度後事宜者321-5
 636或667-0213

賣屋請找
 濟念宗服務忠誠收
 平高保證滿意24小
 時電421.6
 39留電即應免費
 估價精通國粵語

溫哥華
出發日期

3月28日

5月6日

8月3日

9月1日

9月3日

9月18日

10月14日

10月19日

入中國
日期

4月1日

5月10日

8月7日

9月5日

9月7日

9月22日

10月18日

10月23日

遊覽城市

廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、鎮江、南京、北京、廣州。

廣州、成都、拉薩(西藏)、成都、廣州。

廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州。

廣州、北京、長沙、貴陽、蘭州、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。

廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州。

廣州、桂林、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、廣州。

廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、廈門、廣州。

**中國
行程**

19天

18天

11天

21天

21天

22天

18天

21天

**費用
連機票**

\$2795.00

\$2750.00

\$2595.00

\$2795.00

\$3095.00

\$2895.00

\$2895.00

\$2850.00

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人
 力缺乏，故割價出讓
 博覽會會期在即，
 機不可失。租平，亦
 可重訂新批約，有意
 者請電

日間六八一·四四二八
 晚間四三五·一九四一

PENDER ROOFING LTD
 TAR & GRAVEL ROOFING
 & SHEET METAL

經驗修理屋頂及漏水

工商業及住宅。所有工作
 有保證。任何時間英語電

：872·7059

1986年美加華裔青年學生夏令營
 6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
 223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6

電話：(604) 681-8531

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

由三月十四日至三月廿三日舉行春季酬賓大減價

除特價品外，瓷器一律七五折
唐山雜貨，京果，蔬菜八五折
減價期內，特價品：
250 克龍口粉絲每包 59¢

一磅庄親冬菇 \$13.25
急凍魚丸每包 79¢
44 磅鳳標香米 \$14.50
22 磅鳳標香米 \$7.59
大 TCC 椰奶每罐 85¢

安亞旅行社

外埠訂位電話 (800) 663-1188
EXECUTIVE TRAVEL
Pan-Pacific Travel

- *代售加航、日航、國泰、西北、韓航、聯合各大航空公司機票前往香港、台灣及星、馬、泰各地
- *中國民航加西獨家代理，代客安排國內親友來加機票
- *代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- *代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
- *來回香港機票由 \$ 865 起，代訂香港酒店每晚每人 \$ 22 起

總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯零沽
批發

PH: 254-2218

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone:
685-2235
685-2236

美保柯 多溫沙點卡羅三
亞士杜 朗地士間技省
美頓和 朗度壁加頓利
紐約 二一 一百一 一百一 一百一
三百 二百 一百 一百 一百
六五 四八 三三 三三 七
十八 十八 十八 十八 十九
元 元 元 元 元
(飛機票大平賣)
由雲高華來回以下各城市

盛昌水喉

“渠務部”
專門
接駁政府大渠工程
代客申請政府
1600元補助
電話：879-1813 或 324-1486
鄭先生

專接政府大渠

安裝砂井
地下水管
政府註冊
免費辦手續
電話：875-0688余洽

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電
火、暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
256-8924 (24HRS) 430-1237

好寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗機 烘衣機
電話：321-4482 24小時服務

專門起屋

專門承建新屋、兼開新屋土庫
全部鬼佬技工、保證材料上乘
政府合法牌照、起貨快捷妥當
一參加我們的電話計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

基信建築裝修

電話：434-0869
免費估價
價大內水土舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.
包工大小車內外屋
君作小庫房陽台改
滿意細工間陽台改
意細工間陽台改
日：255-8394 晚：254-2764

金美髮屋

(即京士威美髮屋)
現加強服務
七天營業
特設星期一、全部九折優待
並代售：
優質不脫髮洗頭水
輕便包裝護髮露
672 KINGSWAY, VAN.
京士威美髮沙街
電話：872-5343

屋頂工程

永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水瀝處理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 291-9191

彭鴻記裝飾

電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大動土庫內外屋
費小修補內外屋
估工通修內外屋
價程修內外屋

大東水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.
電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱、
安裝水喉、大東價錢特別平、免
費估價有舊雪櫃、電爐平價出賣
包用、免費執送。321-2050
夜 251-4698

緻新建築公司

電話：874-4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆、鋼窗、屋頂、噴油
一律大特價

楊氏建築裝修

工砌磚瓦內土庫
精磚色仔外屋
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430-1089

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
歡迎來電預訂
特別優待
博覽會期間
任從專便
日租月租
全部新裝修

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
廠油漆屋水車土柏商換
色漆頂櫃電房庫文就建
路流水廁裝處介住養改
面磚廁所修台格宅館建

潘健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房內外土水大價電
房仔屋內外水電小價
雨水改油工間裝修特
所開通漆修格修平價
電話：872-5877 or 876-4594

榮昌裝修公司

工舊柏欄瓦水油土水
精屋文櫃仔喉漆泥庫
廉翻護裝水更安舖間
價新理飾潤換路路格
電話：874-8043 (24小時服務)

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蜈蚣酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武夷蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨真價實，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-8281, 688-8282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

早午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台灣、星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
滿市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士上團439元起
☆台灣環島八日遊425元起 另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起 另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1988 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗
膠質外牆
漆頂上蓋
屋頂水閘
油漆窗簾
百葉窗

建安建築公司

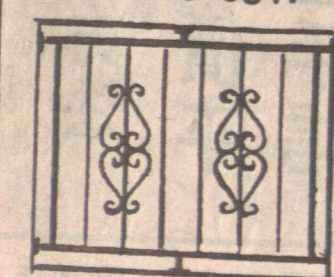
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦工
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962 876-1251

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電
門動業管水管值器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

美觀

(公司) 430-4552
(住家) 325-9541



精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

醫學研究

溫病的治療原則

卑詩中醫藥學會研究會 區祖榮

溫熱病的治法，可概括為清熱解毒和保津養陰兩大原則。

(一)清熱解毒：溫熱病初起，邪在衛分，治宜辛平或辛涼。如「銀翹散」、「白虎湯」、「黃連解毒湯」等。若邪已入營，則用清熱解毒之劑，如「清血解毒湯」、「清熱解毒湯」等。若邪已入腑，則用通腑泄熱之劑，如「承氣湯」、「大承氣湯」等。若邪已入血，則用清熱涼血之劑，如「犀角散」、「清血解毒湯」等。

(二)保津養陰：溫熱病易耗傷津液，故保津養陰為重要原則。如「白虎湯」、「清熱解毒湯」等，均能保津養陰。若津液耗傷，則用「生脈散」、「養陰清肺湯」等。

談厭食

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：我今年二歲，最近不想吃東西，但又不無病，這是什麼原因？有沒有方法開胃食東西呢？——黃太

小兒不想吃東西(指正常的飲食)叫做厭食，即食慾減退，或食慾缺乏。厭食不是一種獨立疾病，而是一種症狀。引起厭食的原因很多，如：疾病、藥物、心理因素、習慣性厭食等。

在臨床上，厭食常見於小兒。其原因多為：感冒、發熱、消化不良、腸胃不適、便秘、蟲積、習慣性厭食等。若小兒厭食，應先查明原因，再行治療。如為感冒、發熱所致，則應先治其本，感冒、發熱愈，則食慾自復。如為消化不良所致，則應消食導滯，如「保嬰丹」、「消食散」等。如為習慣性厭食所致，則應耐心誘導，不可強迫。

風濕關節炎之釋

興華藥材行 王建英

風濕與關節炎之關係，其間兩者均發於關節及肌肉之間，但病因不同，治法亦有別。風濕是由於外感風寒濕氣，內傷於脾，水濕停滯，流注關節，而成。關節炎則是由於外感風寒濕熱，內傷於脾，火熱流注關節，而成。

風濕之症狀：關節疼痛、腫脹、麻木、活動不靈等。關節炎之症狀：關節紅腫、疼痛、熱感、活動不靈等。

風濕之治法：祛風除濕、活血止痛。如「獨活寄生湯」、「羌活勝濕湯」等。關節炎之治法：清熱解毒、活血止痛。如「白虎湯」、「犀角散」等。

桑螵蛸

中國參茸藥材行 黎覺祥

前幾期經已介紹過不少秋冬進補之藥材，由於加拿大的氣候比東南亞之氣候寒涼得多，炎熱的天氣很少，所以多食滋陰補腎藥材，對身體健康力增強很有幫助，故此我將多介紹一些補腎之藥材。

桑螵蛸為名貴藥材之一，此乃係桑科植物桑的卵囊，又稱之為「桑子」。桑螵蛸具有補腎壯陽、固精止遺之功效。如「桑螵蛸散」、「桑螵蛸丸」等。

醫學特輯：本版文章，僅供參考。歡迎訂閱。看完全報。

加拿大海外信託銀行

有新型保管箱出租

款式齊備 租金特平

地址：溫哥華華埠緬街612號

電話：(604) 682-7373

新樂酒家

由名廚主理

精美點心 天天茶市

晚飯一律八折

地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461

營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

嘉華 煤氣暖氣冷氣東房

2044 TURNER ST. TEL: 251-1616

榮氏東房電器

TOM APPLIANCE SERVICE 1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.

電話：253-4706 24小時服務

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 DUNDAS ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大臘肉 五香大臘肉 真正臘腸 特製臘腸 美味白油 招牌老

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C. 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD® 100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore) 哥羅街100號 (有寬大停車場)

慶祝世界米行開業一週年大減價

新米上市 好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米

原價 \$17.50 特價祇售 \$12.99

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG, B. Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價 忠誠服務
百勝地產公司

▲東區近維多利亞街，正屋三層，二樓有一房，一廳一廚，可租八百元，有六萬七千元按揭，10%售八萬四千九百。

▲全新三層屋，二千餘呎，正屋四房，土庫完成，有兩房兩廳，近乃路及小學33X122，售九萬九千九百。

▲另一萬二千餘呎，三層全磚，共六房及土庫完成，一房一廳，可租一千八百元，有六萬八千元按揭，10%售八萬三千九百。

STAN HAN 韓統光
住宅: 321-4714

ANSON REALTY LTD.
安信地產公司
公司電話: (604) 876-9222 (24 HOURS)

利華新區 是有名的建造商，建築材料一流，經驗豐富，設計商及建築師，利華新區位於士嘉堡，佔地五千餘呎，有十餘個單位，任君選擇，四至拾萬九千九百，地段不積，千至拾萬九千九百，地段不積，先生如欲買，請即與韓先生接洽。

▲本拿比兩層半住宅，兩房兩廳，38X117，售九萬八千九百。

→ (商業及投資) ←
1. 高貴林兩層商業樓及住宅，正屋有二層商業樓，樓上有三級住宅，實用面積6000餘呎，地68X150，10年新，有停車場，售七十九萬九千九百。
2. CHILLIWACK 三層商業大廈，24單位，1、2、3、4、5、6、7、8、9、10、11、12、13、14、15、16、17、18、19、20、21、22、23、24、25、26、27、28、29、30、31、32、33、34、35、36、37、38、39、40、41、42、43、44、45、46、47、48、49、50、51、52、53、54、55、56、57、58、59、60、61、62、63、64、65、66、67、68、69、70、71、72、73、74、75、76、77、78、79、80、81、82、83、84、85、86、87、88、89、90、91、92、93、94、95、96、97、98、99、100、101、102、103、104、105、106、107、108、109、110、111、112、113、114、115、116、117、118、119、120、121、122、123、124、125、126、127、128、129、130、131、132、133、134、135、136、137、138、139、140、141、142、143、144、145、146、147、148、149、150、151、152、153、154、155、156、157、158、159、160、161、162、163、164、165、166、167、168、169、170、171、172、173、174、175、176、177、178、179、180、181、182、183、184、185、186、187、188、189、190、191、192、193、194、195、196、197、198、199、200、201、202、203、204、205、206、207、208、209、210、211、212、213、214、215、216、217、218、219、220、221、222、223、224、225、226、227、228、229、230、231、232、233、234、235、236、237、238、239、240、241、242、243、244、245、246、247、248、249、250、251、252、253、254、255、256、257、258、259、260、261、262、263、264、265、266、267、268、269、270、271、272、273、274、275、276、277、278、279、280、281、282、283、284、285、286、287、288、289、290、291、292、293、294、295、296、297、298、299、300、301、302、303、304、305、306、307、308、309、310、311、312、313、314、315、316、317、318、319、320、321、322、323、324、325、326、327、328、329、330、331、332、333、334、335、336、337、338、339、340、341、342、343、344、345、346、347、348、349、350、351、352、353、354、355、356、357、358、359、360、361、362、363、364、365、366、367、368、369、370、371、372、373、374、375、376、377、378、379、380、381、382、383、384、385、386、387、388、389、390、391、392、393、394、395、396、397、398、399、400、401、402、403、404、405、406、407、408、409、410、411、412、413、414、415、416、417、418、419、420、421、422、423、424、425、426、427、428、429、430、431、432、433、434、435、436、437、438、439、440、441、442、443、444、445、446、447、448、449、450、451、452、453、454、455、456、457、458、459、460、461、462、463、464、465、466、467、468、469、470、471、472、473、474、475、476、477、478、479、480、481、482、483、484、485、486、487、488、489、490、491、492、493、494、495、496、497、498、499、500、501、502、503、504、505、506、507、508、509、510、511、512、513、514、515、516、517、518、519、520、521、522、523、524、525、526、527、528、529、530、531、532、533、534、535、536、537、538、539、540、541、542、543、544、545、546、547、548、549、550、551、552、553、554、555、556、557、558、559、560、561、562、563、564、565、566、567、568、569、570、571、572、573、574、575、576、577、578、579、580、581、582、583、584、585、586、587、588、589、590、591、592、593、594、595、596、597、598、599、600、601、602、603、604、605、606、607、608、609、610、611、612、613、614、615、616、617、618、619、620、621、622、623、624、625、626、627、628、629、630、631、632、633、634、635、636、637、638、639、640、641、642、643、644、645、646、647、648、649、650、651、652、653、654、655、656、657、658、659、660、661、662、663、664、665、666、667、668、669、670、671、672、673、674、675、676、677、678、679、680、681、682、683、684、685、686、687、688、689、690、691、692、693、694、695、696、697、698、699、700、701、702、703、704、705、706、707、708、709、710、711、712、713、714、715、716、717、718、719、720、721、722、723、724、725、726、727、728、729、730、731、732、733、734、735、736、737、738、739、740、741、742、743、744、745、746、747、748、749、750、751、752、753、754、755、756、757、758、759、760、761、762、763、764、765、766、767、768、769、770、771、772、773、774、775、776、777、778、779、780、781、782、783、784、785、786、787、788、789、790、791、792、793、794、795、796、797、798、799、800、801、802、803、804、805、806、807、808、809、810、811、812、813、814、815、816、817、818、819、820、821、822、823、824、825、826、827、828、829、830、831、832、833、834、835、836、837、838、839、840、841、842、843、844、845、846、847、848、849、850、851、852、853、854、855、856、857、858、859、860、861、862、863、864、865、866、867、868、869、870、871、872、873、874、875、876、877、878、879、880、881、882、883、884、885、886、887、888、889、890、891、892、893、894、895、896、897、898、899、900、901、902、903、904、905、906、907、908、909、910、911、912、913、914、915、916、917、918、919、920、921、922、923、924、925、926、927、928、929、930、931、932、933、934、935、936、937、938、939、940、941、942、943、944、945、946、947、948、949、950、951、952、953、954、955、956、957、958、959、960、961、962、963、964、965、966、967、968、969、970、971、972、973、974、975、976、977、978、979、980、981、982、983、984、985、986、987、988、989、990、991、992、993、994、995、996、997、998、999、1000、1001、1002、1003、1004、1005、1006、1007、1008、1009、1010、1011、1012、1013、1014、1015、1016、1017、1018、1019、1020、1021、1022、1023、1024、1025、1026、1027、1028、1029、1030、1031、1032、1033、1034、1035、1036、1037、1038、1039、1040、1041、1042、1043、1044、1045、1046、1047、1048、1049、1050、1051、1052、1053、1054、1055、1056、1057、1058、1059、1060、1061、1062、1063、1064、1065、1066、1067、1068、1069、1070、1071、1072、1073、1074、1075、1076、1077、1078、1079、1080、1081、1082、1083、1084、1085、1086、1087、1088、1089、1090、1091、1092、1093、1094、1095、1096、1097、1098、1099、1100、1101、1102、1103、1104、1105、1106、1107、1108、1109、1110、1111、1112、1113、1114、1115、1116、1117、1118、1119、1120、1121、1122、1123、1124、1125、1126、1127、1128、1129、1130、1131、1132、1133、1134、1135、1136、1137、1138、1139、1140、1141、1142、1143、1144、1145、1146、1147、1148、1149、1150、1151、1152、1153、1154、1155、1156、1157、1158、1159、1160、1161、1162、1163、1164、1165、1166、1167、1168、1169、1170、1171、1172、1173、1174、1175、1176、1177、1178、1179、1180、1181、1182、1183、1184、1185、1186、1187、1188、1189、1190、1191、1192、1193、1194、1195、1196、1197、1198、1199、1200、1201、1202、1203、1204、1205、1206、1207、1208、1209、1210、1211、1212、1213、1214、1215、1216、1217、1218、1219、1220、1221、1222、1223、1224、1225、1226、1227、1228、1229、1230、1231、1232、1233、1234、1235、1236、1237、1238、1239、1240、1241、1242、1243、1244、1245、1246、1247、1248、1249、1250、1251、1252、1253、1254、1255、1256、1257、1258、1259、1260、1261、1262、1263、1264、1265、1266、1267、1268、1269、1270、1271、1272、1273、1274、1275、1276、1277、1278、1279、1280、1281、1282、1283、1284、1285、1286、1287、1288、1289、1290、1291、1292、1293、1294、1295、1296、1297、1298、1299、1300、1301、1302、1303、1304、1305、1306、1307、1308、1309、1310、1311、1312、1313、1314、1315、1316、1317、1318、1319、1320、1321、1322、1323、1324、1325、1326、1327、1328、1329、1330、1331、1332、1333、1334、1335、1336、1337、1338、1339、1340、1341、1342、1343、1344、1345、1346、1347、1348、1349、1350、1351、1352、1353、1354、1355、1356、1357、1358、1359、1360、1361、1362、1363、1364、1365、1366、1367、1368、1369、1370、1371、1372、1373、1374、1375、1376、1377、1378、1379、1380、1381、1382、1383、1384、1385、1386、1387、1388、1389、1390、1391、1392、1393、1394、1395、1396、1397、1398、1399、1400、1401、1402、1403、1404、1405、1406、1407、1408、1409、1410、1411、1412、1413、1414、1415、1416、1417、1418、1419、1420、1421、1422、1423、1424、1425、1426、1427、1428、1429、1430、1431、1432、1433、1434、1435、1436、1437、1438、1439、1440、1441、1442、1443、1444、1445、1446、1447、1448、1449、1450、1451、1452、1453、1454、1455、1456、1457、1458、1459、1460、1461、1462、1463、1464、1465、1466、1467、1468、1469、1470、1471、1472、1473、1474、1475、1476、1477、1478、1479、1480、1481、1482、1483、1484、1485、1486、1487、1488、1489、1490、1491、1492、1493、1494、1495、1496、1497、1498、1499、1500、1501、1502、1503、1504、1505、1506、1507、1508、1509、1510、1511、1512、1513、1514、1515、1516、1517、1518、1519、1520、1521、1522、1523、1524、1525、1526、1527、1528、1529、1530、1531、1532、1533、1534、1535、1536、1537、1538、1539、1540、1541、1542、1543、1544、1545、1546、1547、1548、1549、1550、1551、1552、1553、1554、1555、1556、1557、1558、1559、1560、1561、1562、1563、1564、1565、1566、1567、1568、1569、1570、1571、1572、1573、1574、1575、1576、1577、1578、1579、1580、1581、1582、1583、1584、1585、1586、1587、1588、1589、1590、1591、1592、1593、1594、1595、1596、1597、1598、1599、1600、1601、1602、1603、1604、1605、1606、1607、1608、1609、1610、1611、1612、1613、1614、1615、1616、1617、1618、1619、1620、1621、1622、1623、1624、1625、1626、1627、1628、1629、1630、1631、1632、1633、1634、1635、1636、1637、1638、1639、1640、1641、1642、1643、1644、1645、1646、1647、1648、1649、1650、1651、1652、1653、1654、1655、1656、1657、1658、1659、1660、1661、1662、1663、1664、1665、1666、1667、1668、1669、1670、1671、1672、1673、1674、1675、1676、1677、1678、1679、1680、1681、1682、1683、1684、1685、1686、1687、1688、1689、1690、1691、1692、1693、1694、1695、1696、1697、1698、1699、1700、1701、1702、1703、1704、1705、1706、1707、1708、1709、1710、1711、1712、1713、1714、1715、1716、1717、1718、1719、1720、1721、1722、1723、1724、1725、1726、1727、1728、1729、1730、1731、1732、1733、1734、1735、1736、1737、1738、1739、1740、1741、1742、1743、1744、1745、1746、1747、1748、1749、1750、1751、1752、1753、1754、1755、1756、1757、1758、1759、1760、1761、1762、1763、1764、1765、1766、1767、1768、1769、1770、1771、1772、1773、1774、1775、1776、1777、1778、1779、1780、1781、1782、1783、1784、1785、1786、1787、1788、1789、1790、1791、1792、1793、1794、1795、1796、1797、1798、1799、1800、1801、1802、1803、1804、1805、1806、1807、1808、1809、1810、1811、1812、1813、1814、1815、1816、1817、1818、1819、1820、1821、1822、1823、1824、1825、1826、1827、1828、1829、1830、1831、1832、1833、1834、1835、1836、1837、1838、1839、1840、1841、1842、1843、1844、1845、1846、1847、1848、1849、1850、1851、1852、1853、1854、1855、1856、1857、1858、1859、1860、1861、1862、1863、1864、1865、1866、1867、1868、1869、1870、1871、1872、1873、1874、1875、1876、1877、1878、1879、1880、1881、1882、1883、1884、1885、1886、1887、1888、1889、1890、1891、1892、1893、1894、1895、1896、1897、1898、1899、1900、1901、1902、1903、1904、1905、1906、1907、1908、1909、1910、1911、1912、1913、1914、1915、1916、1917、1918、1919、1920、1921、1922、1923、1924、1925、1926、1927、1928、1929、1930、1931、1932、1933、1934、1935、1936、1937、1938、1939、1940、1941、1942、1943、1944、1945、1946、1947、1948、1949、1950、1951、1952、1953、1954、1955、1956、1957、1958、1959、1960、1961、1962、1963、1964、1965、1966、1967、1968、1969、1970、1971、1972、1973、1974、1975、1976、1977、1978、1979、1980、1981、1982、1983、1984、1985、1986、1987、1988、1989、1990、1991、1992、1993、1994、1995、1996、1997、1998、1999、2000、2001、2002、2003、2004、2005、2006、2007、2008、2009、2010、2011、2012、2013、2014、2015、2016、2017、2018、2019、2020、2021、2022、2023、2024、2025、2026、2027、2028、2029、2030、2031、2032、2033、2034、2035、2036、2037、2038、2039、2040、2041、2042、2043、2044、2045、2046、2047、2048、2049、2050、2051、2052、2053、2054、2055、2056、2057、2058、2059、2060、2061、2062、2063、2064、2065、2066、2067、2068、2069、2070、2071、2072、2073、2074、2075、2076、2077、2078、2079、2080、2081、2082、2083、2084、2085、2086、2087、2088、2089、2090、2091、2092、2093、2094、2095、2096、2097、2098、2099、2100、2101、2102、2103、2104、2105、2106、2107、2108、2109、2110、2111、2112、2113、2114、2115、2116、2117、2118、2119、2120、2121、2122、2123、2124、2125、2126、2127、2128、2129、2130、2131、2132、2133、2134、2135、2136、2137、2138、2139、2140、2141、2142、2143、2144、2145、2146、2147、2148、2149、2150、2151、2152、2153、2154、2155、2156、2157、2158、2159、2160、2161、2162、2163、2164、2165、2166、2167、2168、2169、2170、2171、2172、2173、2174、2175、2176、2177、2178、2179、2180、2181、2182、2183、2184、2185、2186、2187、2188、2189、2190、2191、2192、2193、2194、2195、2196、2197、2198、2199、2200、2201、2202、2203、2204、2205、2206、2207、2208、2209、2210、2211、2212、2213、2214、2215、2216、2217、2218、2219、2220、2221、2222、2223、2224、2225、2226、2227、2228、2229、2230、2231、2232、2233、2234、2235、2236、2237、2238、2239、2240、2241、2242、2243、2244、2245、2246、2247、2248、2249、2250、2251、2252、2253、2254、2255、2256、2257、2258、2259、2260、2261、2262、2263、2264、2265、2266、2267、2268、2269、2270、2271、2272、2273、2274、2275、2276、2277、2278、2279、2280、2281、2282、2283、2284、2285、2286、2287、2288、2289、2290、2291、2292、2293、2294、2295、2296、2297、2298、2299、2300、2301、2302、2303、2304、2305、2306、2307、2308、2309、2310、2311、2312、2313、2314、2315、2316、2317、2318、2319、2320、2321、2322、2323、2324、2325、2326、2327、2328、2329、2330、2331、2332、2333、2334、2335、2336、2337、2338、2339、2340、2341、2342、2343、2344、2345、2346、2347、2348、2349、2350、2351、2352、2353、2354、2355、2356、2357、2358、2359、2360、2361、2362、2363、2364、2365、2366、2367、2368、2369、2370、2371、2372、2373、2374、2375、2376、2377、2378、2379、2380、2381、2382、2383、2384、2385、2386、2387、2388、2389、2390、2391、2392、2393、2394、2395、2396、2397、2398、2399、2400、2401、2402、2403、2404、2405、2406、2407、2408、2409、2410、2411、2412、2413、2414、2415、2416、2417、2418、2419、2420、2421、2422、2423、2424、2425、2426、2427、2428、2429、2430、2431、2432、2433、2434、2435、2436、2437、2438、2439、2440、2441、2442、2443、2444、2445、2446、2447、2448、2449、2450、2451、2452、2453、2454、2455、2456、2457、2458、2459、2460、2461、2462、2463、2464、2465、2466、2467、2468、2469、2470、2471、2472、2473、2474、2475、2476、2477、2478、2479、2480、2481、2482、2483、2484、2485、2486、2487、2488、2489、2490、2491、2492、2493、2494、2495、2496、2497、2498、2499、2500、2501、2502、2503、2504、2505、2506、2507、2508、2509、2510、2511、2512、2513、2514、2515、2516、2517、2518、2519、2520、25

香港主要股票行情			
三月二十日收市價			
匯豐	760		
怡和	1140		
和黃	2480		
會德豐		570	
置地		3175	
太古	A _B	590	
長實		1860	
九倉		635	
(以上港元計)			
金銀指數	128103		
	+2490		
遠東指數	726600		
恒生指數			

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
柏文護理
電話:
二五五·六四九七
傳呼機:
六六七·九〇二二

劉富
承接裝修
油漆工程
地址:
636 E. 14th Ave.
新電話:
八七九·四三八九

楠記
水電工程
裝修工程
浴室廁所
大小工程
免費估價
電話:
四三〇·二二八

香港裝修
專做內外油漆
舊屋翻新
水電工程
免費估價 日夜服務
晚六時後: 327-8928

三合土木
一切房屋改建土木
工程不論大小遠近
免費估價 請電:
939·4846

專業剪草
剪草、剪樹
花園整理
電話:
432·9271

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

滿堂紅實業發展有限公司
ARCOSEY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住宅電話: 277-9924
直接傳呼: 667-7908

滿堂紅實業發展有限公司
ARCOSEY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
住宅電話: 525-6983

BLOCK BROS. REALTY LTD.
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8
◎ 201-1130 13街高
尚柏文 已售出
◎ 投資人士注意
價值一百四十餘萬商業
樓宇有政府機關租約。
首期三十萬即可成交。
投資利率高達8%。詳
情請洽。
◎ 東西區有靚新屋出售。
取價相宜。
Charles L. Y. Chan
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

房屋柏文
東西各區
投資買賣
旅館酒樓
應有盡有

三月新盤
▲ 萬錦區 CONO LAKE 夾
LOUGHEED HWY 附近。十餘
年屋。土庫全部開好。僅取
價七萬餘。低買之至。
▲ 西區街角兩層商業樓。租
客常滿。地點適中。收入
充裕。取價七十五萬。

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip
253-0806

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹輝 ROY LEUNG
加拿大註冊專業房地產經紀
公司: 879-5175 住宅: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

招租
▲ 烈治文山新屋，三房土庫。
▲ 雲梯大街街角，對正麥當勞大
▲ 雲梯大街及柏文物業二處保險莊
地各開四呎，多五十或六十萬。
▲ 本那比士庭街街角旺舖六萬五。
▲ 雜碎牛扒餐館一百位。多年經營
生意穩定。取十一萬餘。
雲梯 DOWNTOWN 快餐店兩店。取
七萬多或十一萬。賺錢生意。
果舖急讓或本那比士果舖數間。
每日五百多元生意取二萬多元。
另有旺舖出租。

東區百老匯街近士老近
一幢四睡房。土庫間好兩睡房單位
出租。經濟實惠取價十三萬餘
週末開放。

士老近大 SLOCAN 街角中
型餐室生意。年售廿餘萬。
白人業主。取價十五萬。

士老近大 SLOCAN 街角中
型餐室生意。年售廿餘萬。
白人業主。取價十五萬。

發財生意
▲ 中西餐食 48 座位。士老近士
▲ 雲梯大街街角。對正麥當勞大
▲ 雲梯大街及柏文物業二處保險莊
地各開四呎，多五十或六十萬。
▲ 本那比士庭街街角旺舖六萬五。
▲ 雜碎牛扒餐館一百位。多年經營
生意穩定。取十一萬餘。
雲梯 DOWNTOWN 快餐店兩店。取
七萬多或十一萬。賺錢生意。
果舖急讓或本那比士果舖數間。
每日五百多元生意取二萬多元。
另有旺舖出租。

招租
▲ 烈治文山新屋，三房土庫。
▲ 雲梯大街街角，對正麥當勞大
▲ 雲梯大街及柏文物業二處保險莊
地各開四呎，多五十或六十萬。
▲ 本那比士庭街街角旺舖六萬五。
▲ 雜碎牛扒餐館一百位。多年經營
生意穩定。取十一萬餘。
雲梯 DOWNTOWN 快餐店兩店。取
七萬多或十一萬。賺錢生意。
果舖急讓或本那比士果舖數間。
每日五百多元生意取二萬多元。
另有旺舖出租。

士老近大 SLOCAN 街角中
型餐室生意。年售廿餘萬。
白人業主。取價十五萬。

士老近大 SLOCAN 街角中
型餐室生意。年售廿餘萬。
白人業主。取價十五萬。

士老近大 SLOCAN 街角中
型餐室生意。年售廿餘萬。
白人業主。取價十五萬。

招租
▲ 烈治文山新屋，三房土庫。
▲ 雲梯大街街角，對正麥當勞大
▲ 雲梯大街及柏文物業二處保險莊
地各開四呎，多五十或六十萬。
▲ 本那比士庭街街角旺舖六萬五。
▲ 雜碎牛扒餐館一百位。多年經營
生意穩定。取十一萬餘。
雲梯 DOWNTOWN 快餐店兩店。取
七萬多或十一萬。賺錢生意。
果舖急讓或本那比士果舖數間。
每日五百多元生意取二萬多元。
另有旺舖出租。

招租
▲ 烈治文山新屋，三房土庫。
▲ 雲梯大街街角，對正麥當勞大
▲ 雲梯大街及柏文物業二處保險莊
地各開四呎，多五十或六十萬。
▲ 本那比士庭街街角旺舖六萬五。
▲ 雜碎牛扒餐館一百位。多年經營
生意穩定。取十一萬餘。
雲梯 DOWNTOWN 快餐店兩店。取
七萬多或十一萬。賺錢生意。
果舖急讓或本那比士果舖數間。
每日五百多元生意取二萬多元。
另有旺舖出租。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

金城實業發展公司
四三四三一七七
黃振輝 住宅 八七二四九六六
三年新屋
近女皇公園上下共四
睡房，浴室兩套，壁
爐兩個，存車房，街角
屋，近中小學，購物
及巴士，價十二萬餘
詳情請電洽。

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD.
電話: 325-5633
黃玉清 HEDDY WONG
住宅: 526-1406
傳呼機: 680-7338

劉穎茵 AMY LAU
住宅: 421-8178
直接傳呼機: 680-7332

Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street,
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
ANNA CHENG 589-2563 PETER CHAI 584-7193
△ 近唐人街新屋 14 萬
△ PIZZA 店二萬九
△ 東主離埠素里市中
心唐人西餐館急讓
四萬元左右。
△ 平到笑

ROYAL LEPAGE MARION MAN 鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3278
△ 投資良機。七租柏文本拿比市中
心。近商場。六萬九千。六年新。大有發展
近西區沙大。六萬九千。六年新。大有發展
近西區沙大。六萬九千。六年新。大有發展
近西區沙大。六萬九千。六年新。大有發展

Montreal Trust 馮愛羣 LINDA FONG
公司: 736-3441 (24HRS)
住宅: 733-0103
△ 新屋，乃街夾 53 街，三睡房家庭房
△ 三睡房單位，主人套房，土庫完
△ 三睡房單位，主人套房，土庫完
△ 三睡房單位，主人套房，土庫完

馬偉俊 DONALD MAH
133 W. 15th STREET
NORTH VANCOUVER, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 985-8231
直接中文傳呼: 735-4292
◎ 東區工業樓開價七十六萬。近唐人街。
◎ 東區工業地約九千五百方呎。開價三十二萬。
◎ 北區大屋上下層共三千方呎。地 100' X 127'
開價廿四萬六千元。
◎ 小型百貨公司近 ARMY AND NAVY 零售
有二千二百方呎倉庫五千方呎零售舖位 5 萬 5
◎ 美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價 \$19,900
◎ 家庭式餐館。有酒牌。座位八十。經營 18 年。有前
途。東主退休。開價 74,500 元。
◎ 麵包店在素里市家庭收入。開價七萬九千五百元
◎ 海鮮舖 4519 W. 10 號。東主經營已六年。近
UBC。開價六萬五千元。
◎ 冷杉廠機器設備出賣。四萬元東主退休。試運價。
◎ 批發廠出賣包衣生船及實業。開價三百四十萬元

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD. 公司: 434-1431 住宅: 291-2021
通國粵語
▲ 北拿比士二年新屋。共三層
▲ 近哥倫比亞街。清靜住宅區
▲ 白石屋。磚牆。大窗。一覽無遺
▲ 適合大家庭或與親友同住
▲ 鄰近學校。巴士及購物中心
▲ 業主急售。平到笑。只售
▲ 北拿比士。共三層
▲ 有雙車房。廚房及廁所新裝修
▲ 樓上三房。正房。正房有休
▲ 息室。全土庫。部份完成。共
▲ 地 5000 呎。近巴士及購物中心
▲ 五年新屋。每層約一千二百方
▲ 呎。有土庫。上層約七百方。下
▲ 層約五百方。均有租約。租客
▲ 付租。投資自住均宜。要
▲ 價十七萬九千元。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575
▲ 華埠商店出讓。在細街夾奇化街
旺舖。七百五十平方呎出讓。
▲ 雜貨店。每日生意五百五十元。
投資移民好消息:
ZIPPY PRINT 印刷總公司旗
下之印刷分號出讓:
在 DOWNTOWN 商業中心區。一
切現代設備。取價十一萬五千元。
不需有印刷經驗。總公司負責
訓練及指導經營。現在已有相當
固定客戶。馬上便有入息。歡迎
查詢。
本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。
免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

雷大偉
五呎二吋
長貨車
司機和車
頭貨運及碼
行各等
請電下午五
時後
二五五
五六一

李偉
運輸公司
專運送貨
具什貨及
大棧房代客
晚間電話
二五五
五六一

工免各修
安作費種理
當快估電理
捷價視
電話: 327-1111

英皇
修理
工程
合格牌照
新裝電火
免費估價
日夜應命
電話余鴻智
二五五
五六一

〇八請乾爐修
九七電洗頭理
洽六:衣電水
洽九.機火喉

修理水喉
電話: 251-6248 余洽

謝大鈞
F.R.I. R.I. [B.C.]
GARY TSE
中文字通曉 傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313
免費估價, 忠誠服務

沈慶俊
及沈太

KINSON CHAN 陳健
建業實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 206-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T8
Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU 327-1111
EDWARD LEE
PHONE: 253-1729

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司: 736-3831
住家: 430-4501

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver, B.C.
V5R 5H4
Telephone: (604) 438-8161

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K. LEE GEORGE TSO
李宇樞 曹邦杰
438-8161 266-4155
298-8988 263-8197
免費估價 忠誠服務

TOM WONG
黃衍嘉
2837 Kingsway, Vancouver.
B.C. V5R 5H9
住家: 254-8469
公司: 434-1431
傳呼機: 680-7331

恆生實業有限公司 327-1111
陳悅明 DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
清華香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258

327-1111 恆生實業有限公司
王震漢
THOMAS C. WONG
公司: 327-1111
住家: 298-2961

李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296

房屋
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

升上力暴屬加本變盜海灣國泰 女婦上船民難南越 賣拐或害殺強遭

【本報多倫多訊】一名泰國官員表示，泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

泰國海灣地區最近發生了多起婦女被綁架或殺害的慘劇。據悉，這些婦女多是來自越南的難民，她們在海上被綁架後，被迫從事非法活動，如賣淫或販毒。泰國政府已加強了對該地區的巡邏，並呼籲公眾提供線索。

滿以為越獄成功 查實仍困在監獄

【本報多倫多訊】一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

一名被關押在泰國監獄的男子，在經過一番周折後，終於獲得了自由。據悉，該男子在監獄中表現良好，並得到了獄警的認可。然而，在獲釋後，他卻發現自己仍然被困在監獄中。這起事件引起了當地媒體的廣泛關注。

法國小鎮之春

【本報多倫多訊】春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

春天快到了，三月二十日是法國的「愚人節」。在法國，愚人節是一個非常有趣的節日。人們會互相開玩笑，做一些滑稽的事情。在法國的小鎮上，愚人節的慶祝活動更加熱鬧。人們會穿上滑稽的衣服，在街上遊行。這是一個充滿歡樂和笑聲的節日。

MAPLE ALARM
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING
ALARM ALARM ALARM ALARM
專門設計、裝置商業、住宅防盜系統。紅外光、超聲頻、電眼、微波、電腦控制、自動報警。
費用低廉。歡迎諮詢。
免費估價。華人主理。
SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
路試筆試 初學補鐘
教法詳盡 免費接送
經驗豐富 歡迎查詢
電話: 874-2524 437-9617
八小時課程 \$144元
六小時課程 \$108元

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富
耐心教授 筆試路試
精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址: 823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 效果保證最好
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人及 P.M.B. 8 小時 136 元
並設有中英文筆試班
電話: 253-6888 253-1333
誠聘男女教師多名

左筆權
大預言家
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新加坡 211, 611 MAIN ST. VAN. MANOIR BLDG. B.C. V6A 2V5.
溫哥華唐人區 緬街 611 號
文華商業大廈二樓候教 (門口不貼招牌)
電話: (604) 681-8008

卑詩駕駛學院
B.C. DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街電話 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師 馮尚榮 8790319 校長 曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址: 7229 緬街近 57 街
本校教師，全線經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125 元，絕不拖泥。
教師電話:
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717
吳志強
全程 130 元

誌里冷氣工程公司
專辦大小商業及住宅冷氣工程。設計裝置及修理。誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話: 八七二一〇三九
八七六一一壹二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St. 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.
入籍相(黑白) 4張 4.80
護照相(彩色) 4張 8.80
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
會榮獲 B.C. 省冠軍獎。

學莊士頓
駕駛學校
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: 324-7025
晚間: 327-8471
●特別課程適合中學生
●特設12小時室內室外駕駛班
●全部收費 175 元
●特備筆試班。保證快速。通過筆試。

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街 5869 號
電話: 321-3722
考專免收經驗師資
取筆指費費良
試導導送平當
全 程 130 元

安全駕駛學校
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
(MIKE) 周炳麟
請電: 876-8434

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St. 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.
入籍相(黑白) 4張 4.80
護照相(彩色) 4張 8.80
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
會榮獲 B.C. 省冠軍獎。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照。經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理 絕對妥當
價錢公道
營業時間: 週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

通達駕駛學校
TUNG TAT DRIVING SCHOOL
NO. 6 246 EAST BROADWAY
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214
251-5015
Page: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全 程 八 鐘 \$144 元
歡迎補鐘

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及緬街 223 室
電話: 327-9174
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
好消息: 買賣房屋, 代辦解
決借貸難題, 請接洽本校。

立門戶
孫齊備
出入非
胡電：
二七一

月蓮花舖
 LISA FLORIST
 3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
 Bus: 872-4124
 Res: 434-1423
 代理處：
 片打街東
 一二一號
 芸生

噪音問題困擾廣州

市政府提出嚴格控制市區噪音污染源

廣州消息：噪音問題已成為廣州市民的「超級煩瑣」。在今年元旦後舉行的「廣州各界聯誼辦公電話」接到的第一個電話便是反映噪音問題。

廣州市政府環境保護辦公室在收到的六百多封來信來電中，反映有關噪音的佔百分之四十多，居各類市民問題之冠。

目前，在廣州市中心區，在廣州市心區的五、六平方公里的土地上，有九百九十九處居民受噪音的困擾，全市擁有十萬輛汽車，加上每天出入市內行駛的外地車共約十萬輛，數以萬計的摩托車，七百多個建築工

講話中，把「嚴肅市區禁售摩托車」一九八六年選票第五、六期，他提出要加強的交通管理，不要超過六十分貝；居民區噪聲不要超過五十分貝，超過五十分貝，市民們正坐立不安。

台灣將徵收加值稅

台政府對集音問題不感興趣，廣州市副市長安海在最近的一

台灣將徵收加值稅
多類商品搶先漲價

[illegible]

台民航事故頻生 保險費大幅提高

[illegible]

上海年青的一代 生活觀念有改變

[illegible]

地體壇也出現了蠱惑波和茅波，
法手段爭錦標。如果是少年盃、
些單位爲了搶得冠軍，故意用虛

[illegible]

鹽惑波和茅波

案件，就不容易了。也許仔仔細細，會抓到一些線索。的工作需要加強。雖受改忽視的。比賽風氣、球隊的領導人應負起責任，不委中也要有專門的紀律小組担任，並在報紙上加強球監督，球場風氣將會很快液的工作。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代 理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

AAA 文行通運有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件
及小包裹，收費便宜。例如：（每
件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲司華片打東街二百
號二〇三至（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：6699-4406

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼 配鏡 專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

一四五六號片打東街
電話：253—4566
專製各式門簾及花布
新葉布製
到宜額簾簾造

明德託兒所
(特設託兒補助金)
申請政府免費或津貼及接受本
補助。負責接送幼稚園兒童
地址 530 Hasted Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
電話：二五五一四二五一

華安 國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
北京傢私特別介紹：
各式摺椅十一元五角起
電鍍腳摺椅五十五元起
咖啡枱三十五元
康樂棋枱六十元
兩用摺椅行李車十八元

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel.  685-9743

男 女 經 銷
盜 器 庄 拖 鞋 功 夫 鞋
參 茸 藥 材 雜 貨 發 行

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顏料
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散

敬迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

建力銷公司
MPIC DISTRIBUTORS
Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

本號統辦
唐山雜貨
鼓油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴

元
E LTD.
VER B.C.
天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
干腸
油王嫩鴨

本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨

一律歡迎

臘味廠

金然棧

自用實惠

昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
256 EAST PENDER STREET VANC
PHONE: 681-1052

七

鮮明肉類
承接小豬
肉，臘豬餅。
臘梅

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

乾鴨 肝 腸
特製白油腸

（大包裝） 每包 \$2.50
（細包裝） 每包 \$1.25

本埠各零售商同價發售

歡迎喬包駕臨選購

德信 參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打東街138號 電話：687-6977

德信參茸行爲酬謝顧客起見，本週特別
推出益食家一婦女之寶：
正陝西當歸頭 每磅只售五元

補血、溫經真是送禮佳品
並有大紅杞子每磅只售\$4⁷⁵
物輕情意重，數量有限售完即止

德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山
雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
 營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
 ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六六零

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國AAA牌去頭有壳養蝦
及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及10F蝦肉

中國各類有頭養蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鱸魚
牙帶魚，生魚 供應
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌

三牙或咸魚

香味
實肉

歡迎遠近採購

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

寄貨快建

人心的佛教菩薩也最富於傳奇性有各種各樣的說

而略稱「觀音」。玄奘法師（即唐三藏）時，把觀音菩薩稱為「觀自在」，

據『悲華經』所載，觀音本是古印度一個王太子，名叫不眴。後來作了和尚，成了菩薩，貴為西方一極樂世界——教主阿彌陀佛的左脅侍，兩位神祇加上任右脅侍的大勢至菩薩，合稱「西方三聖」。此外，『華嚴經』、『法苑珠林』、『太平廣記』等書也說

俗話說，一男當婚，女大當嫁。可是，多年來新加坡政府却爲來越多的女大學

「愛而深感憂慮，並爲此不得不想盡辦法爲她們撮合姻緣。」受神運動（即是其中的一種）

神運

新加坡不少前的人口普查結果顯示，新加坡未婚的大學畢業生的比例正在不斷上升，其中，三十歲以上的佔百分之四十左右，有百分之十五年過四十仍抱

葉敏 如果女大學畢業生堅持追求她們的專業而損害婚姻，新加坡二百六十萬人口中的天才羣可能逐漸減少。他說，新加坡必須改變自己的生育結構，而目前獨身主義。李光耀總理警告說：

這種生育結構導致文化低的婦女所生的嬰兒，比女大學畢業生所生嬰兒多一倍。

爲了實現改變生育結構目標，新加坡早在一九八四年一月便成立了一個「社會發展部」的婚姻介紹組織，由國家撥出巨資，開

展一個名為「愛神運動」的活動，組織未婚女大學畢業生，積極參加諸如「燭光晚餐」、「海上樂園」遊船河、去馬來西亞的「地中海俱樂部」旅遊，以及到歐、美、澳等的旅遊勝地度假等一系列活動。到目前為止，

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Shylark Denay (D. Jungquist)
Clover Hank (M. Evans)
Dina Marie (E. Stewart)
2. Sur Del Bob (S. Ericsson)
Sunbyrd Adios (P. Megens)
Nikon (D. Linford)
3. Tuatahi Ridge (D. Johnston)
New Cadet (S. Masse)
Loulabelle Choice (J. Vukelich)
4. Mans Flash (D. Jungquist)
Clover On The Hill (B. White)
Kontiki Al (K. Quinlan)
5. Boltus (K. Linton)
Kando Creme (G. Abbott)
Armbro Dwight (D. Johnston)
6. Minnehkha King (K. Linton)
Arran Bay (J. Hudon)
Bradner Seilena (B. Davis)
7. Valdene Hanover (B. Beelby)
Tarpot Marianne (R. White)
Jeanamine (B. Davis)
8. Its A Breeze (G. Grundy)
Wells Road A (R. White)
Shendo Lad (B. Davis)
9. Pace Invader (J. Vukelich)
Best Port (K. Linton)
Charlottes Glory (G. Grundy)
10. Sunday Affair (J. Burke)
Crystal Glass (B. Treen)
Clover Victory (K. MacMillan)
Coteau Duchess (R. Mohorich)

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五 花 雲 蒸 鮮 丰
十 旗 吞 氣 鮮 新 丰
磅 乾 炸 炸 吞 運 運
北 麵 麵 麵 麵 麵 餅 仔

家
治
地
不
動
產

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話：682-1514

酬賓席 \$79.00元 (足十位用)

清蒸游水石斑	香芋炊鴨 (或大鴨)
椒鹽焗大蝦	冬菇燴婆參
玉蘭炒吊片	花棠杞燴牛展湯
正宗 鹽焗雞	(或三絲雪耳湯)

足料各種風味係仔飯
大煲 \$7.85 (足兩位用)
小煲 \$4.25

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟\$1.00起

特價

游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元					
清潤甜品	錦繡炒飯	豉汁蒸魚	玉鵝生片	北菇扒時蔬	當紅靚例湯
清潤甜品	錦繡炒飯	豉汁蒸魚	玉鵝生片	北菇扒時蔬	當紅靚例湯
清潤甜品	錦繡炒飯	豉汁蒸魚	玉鵝生片	北菇扒時蔬	當紅靚例湯
清潤甜品	錦繡炒飯	豉汁蒸魚	玉鵝生片	北菇扒時蔬	當紅靚例湯
清潤甜品	錦繡炒飯	豉汁蒸魚	玉鵝生片	北菇扒時蔬	當紅靚例湯

特價

游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
 百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711
 E. BROADWAY & QUEBEC



新都城

海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

天天茶市 • 中午快餐 • 生猛海鮮

精美小菜 • 壽筵喜酌 • 豐儉隨意

特價酬賓席

合時生果	紅豆沙糖水	楊州炒飯	干燒伊麵	七彩炒鴨絲	中式焗牛柳	北菇扒菜胆	當紅炸子雞	蟹肉鮮茅翅	奶油焗龍蝦
------	-------	------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

特價 \$128

合時生果	蒜苗白飯	羌蔥牛肉煲	菜胆上湯焗	碧綠炒雙蔬	老火燉肉湯	六和菜
------	------	-------	-------	-------	-------	-----

特價 \$41.95

合時生果	清蒸游水斑	芥蘭炒鮮魷	豉汁蒸生蠔	海鮮豆腐湯	二人海鮮餐
------	-------	-------	-------	-------	-------

特價 35.95

合時生果	清蒸游水斑	豉汁蒸生蠔	芥蘭炒鮮魷	海鮮豆腐湯	二人海鮮餐
------	-------	-------	-------	-------	-------

特價 27.95

營業時間：上午九時半至晚上十時 • 逢星期三休息

特價酬賓席

合時生果	紅豆沙糖水	楊州炒飯	干燒伊麵	七彩炒鴨絲	中式焗牛柳	北菇扒菜胆	當紅炸子雞	蟹肉鮮茅翅	奶油焗龍蝦
------	-------	------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

特價 \$128

合時生果	蒜苗白飯	羌蔥牛肉煲	菜胆上湯焗	碧綠炒雙蔬	老火燉肉湯	六和菜
------	------	-------	-------	-------	-------	-----

特價 \$41.95

合時生果	清蒸游水斑	芥蘭炒鮮魷	豉汁蒸生蠔	海鮮豆腐湯	二人海鮮餐
------	-------	-------	-------	-------	-------

特價 35.95

合時生果	清蒸游水斑	豉汁蒸生蠔	芥蘭炒鮮魷	海鮮豆腐湯	二人海鮮餐
------	-------	-------	-------	-------	-------

特價 27.95

營業時間：上午九時半至晚上十時 • 逢星期三休息

七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天

如意齋菜館

BUDDHIST
Vegetarian Restaurant

溫哥華華士定東街 363 號
電話：687-5231

• 虔誠素烹，正宗齋菜 •

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

全部食品保證不含味精

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P6

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上全新
卷吞海蛋鮮
皮皮麵生河
麵粉

頂好食品 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V6W 3A4
電話: 324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤 特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒
糖式臘接鮮名鷄臘專
酒鹵快金蔬臘靚肉營
米味餐豬菓味鴨食

撞車之後... 點攞

搵百達修理就掂

因為百達新式拉車身機。米格鋸機來修理新款 UNIBODY 車身。更有 HI TECH 先底色後色光面噴油技術來補油或全車噴油。當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠
794 Powell 拋街夾士街
HAWKS AUTO BODY
電話: 251-9119

陽光汽車修理中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音響按裝 由專門技術人員負責。 2喇叭系統 特價只收工錢35元 4喇叭系統 另加 15元 (包括按裝音響、喇叭及天線) 汽車防盜系統按裝 2門汽車只收35元 (每多一門另加10元)	新車，瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽，防銹，隔音， 特級耐用，瀝青打底。 細車只收 \$49.95 起	15 點 TUNE UP (包白金火嘴各一套) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00
特價修理汽車音響。 免費為你估價。 汽車卡式，食帶修理 TUNE UP 只收 \$25 起 專門音響維修， 只收 \$35 起	更換前輪 碟式剎車 連工包料 只收49.95 (大部份車)	買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。 特價 38.00 保證不會買錯車
自動波箱 TUNE UP 只收工錢特價 10.99 檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變速速度，更換自動排檔油。	更換機油及油濾 只收工錢特價 4.70 (好過自己換) 特級機油 10W/30 特價 1.69	

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠打東街125號(金蘭園對面) 電話: 687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

最新運到
開心女鬼
越女劍

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111

有經驗專人代辦 ICBC
及有免費車借用。

為酬謝顧客
不論私人工作費
或 ICBC 工作費
均有特價優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話: 253-7814

精工修理車身 令閣下放心又開心

手藝精 工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

代辦 ICBC 手續 免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu

We Specialize In
• European & Import Cars
• I.C.B.C. Claims
• Top Quality Body Work
• First Class Custom Paint Job
• B.C. Certified Workmanship
• All Works Guaranteed

MAZDA TOYOTA

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

I.C.B.C. 七折酬賓

快捷車身修理
FAST 'A' Auto Body

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

ICBC CLAIMS
免費贈送換油或TUNE-UP